

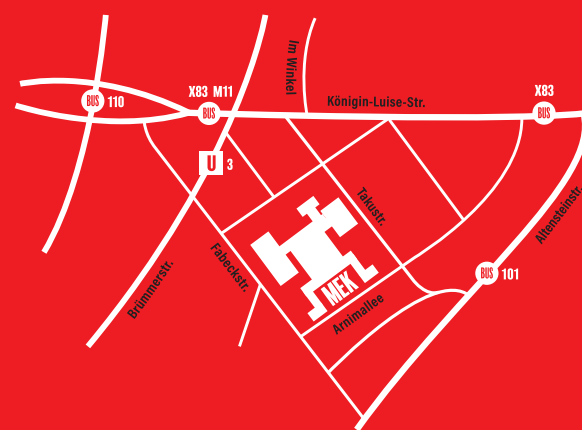
20 YEARS OF MEK —
20. STATION comiXconnection

Do you know *Mita Kombajn*, *Horny Dyke* or *Lavanderman*? They are comic heroes from southeastern Europe.

comiXconnection introduces independent comics by more than 60 artists from Serbia, Croatia, Slovenia, Bosnia and Herzegovina, Hungary and Romania. The exhibition traces the various comics' similarities and differences across national and linguistic boundaries.

comiXconnection is also an exhibition about **comiXconnection**. Since 2013 it has toured throughout southeastern Europe. The MEK is the 20th and final stop for **comiXconnection**. It offers visitors an overview and a backstage look at the creation and realisation of the project. All the elements that came together during the tour can be viewed for the first time in Berlin: cartoons and comics on chairs, an abecedarium and an oversized guestbook in the form of an endless roll of paper. The stages of the tour have been illustrated as a comic by ten artists from five countries.

comiXconnection also brings together different comic formats. Three smaller special exhibitions show just how routine such text-image combinations have become in our daily lives. First, the artists' collective *migrantas* introduces pictograms taken from migrants' drawings. Starting November 15th, the focus moves to cookbooks, museum guides, nonfiction and textbooks. Examples from the wide field of comic journalism follow on January 31st, 2020.



Museum Europäischer Kulturen
 Staatliche Museen zu Berlin
 Arminiallee 25
 14195 Berlin-Dahlem

www.smb.museum/mek
www.facebook.com/museumeuropaeischerkulturen
mek@smb.spk-berlin.de

Das Museum ist bedingt rollstuhlgeeignet. / The museum has restricted wheelchair access.

Museumskasse / Museum box office
 Tel. +49 (0)30 / 8301 429

Öffnungszeiten Ausstellung / Opening hours of exhibition
 Di – Fr 10–17 Uhr / Tue – Fr 10 am–5 pm
 Sa und So 11–18 Uhr / Sat and Sun 11 am–6 pm

Eintritt / Admission
 8 Euro, ermäßigt / concessions 4 Euro
 Kinder und Jugendliche bis 18 Jahre frei / Free of charge for children and youths up to 18 years

Information, Beratung, Buchung / Information, advice, booking
 Mo – Fr 9–16 Uhr / Mon – Fr 9 am–4 pm
 Tel. +49 (0)30 / 266 42 42 42
 Fax +49 (0)30 / 266 42 22 90
service@smb.museum

Gruppen und Fremdführungen nur nach Voranmeldung. Öffentliche Führungen und weitere Veranstaltungen unter www.smb.museum/veranstaltungen

Groups and external guides only upon prior registration. For public guided tours and further events, please refer to www.smb.museum/en/events

Verkehrsverbindungen / Public transport
 U3, Bus M11 Dahlem-Dorf
 Bus X83 Arminiallee
 Bus 101 Limonenstraße
 Bus 110 Domäne Dahlem

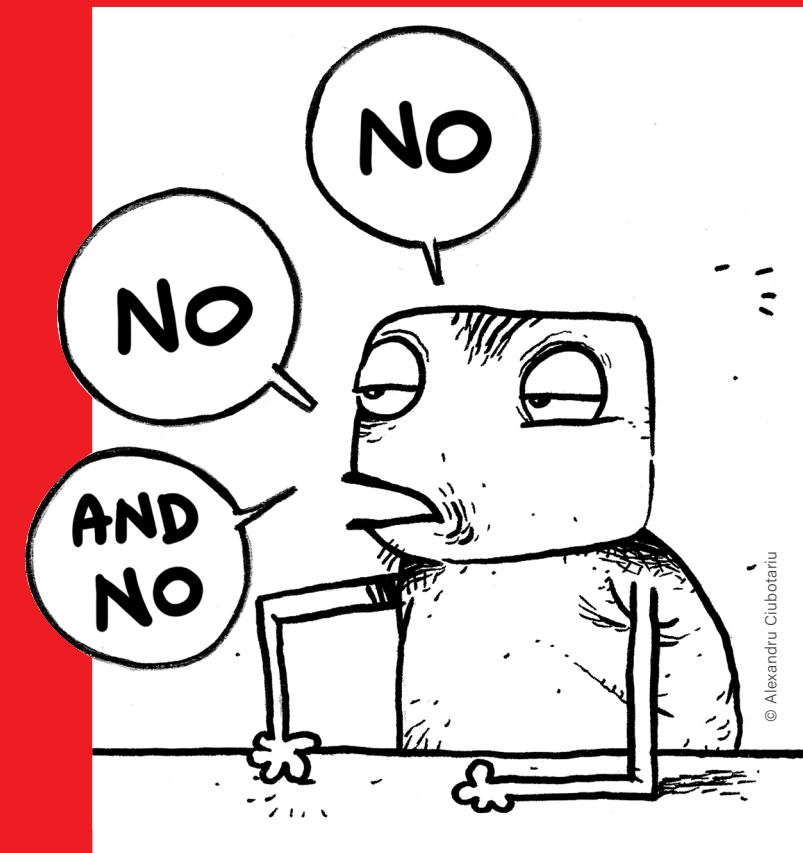
KAFFEE! und /and Restaurant eSkultur
 Arminiallee 23 und Takustr. 30–40
 14195 Berlin-Dahlem
 Tel. +49 (0)30 / 8301 433

Ein Projekt der Koordinierung Ostmittel- und Südosteuropa am Museum Europäischer Kulturen – Staatliche Museen zu Berlin

Englisch angekündigte Veranstaltungen finden ausschließlich in englischer Sprache statt. Wenn kein Ort genannt ist, findet die Veranstaltung im MEK statt.

Museum
 Europäischer Kulturen
 Staatliche Museen zu Berlin

MEK



comiXconnection

13.09.2019 – 29.03.2020



20 YEARS OF MEK – 20. STATION **comiX**connection

Kennen Sie *Mita Kombajn*, *Horny Dyke* oder *Lavanderman*?

Sie sind Comic-Helden aus dem südöstlichen Europa.

comiXconnection stellt Independent Comics von mehr als 60 Künstler*innen aus Serbien, Kroatien, Slowenien, Bosnien & Herzegowina, Ungarn und Rumänien vor. Über Sprach- und Ländergrenzen hinweg spürt die Ausstellung Unterschieden und Gemeinsamkeiten nach und setzt die Comics in Beziehung zueinander.

comiXconnection ist zugleich eine Ausstellung über **comiXconnection**. Denn seit 2013 tourte sie durch das südöstliche Europa. Das MEK ist die 20. und zugleich letzte Station von **comiXconnection**. Sie gewährt einen Blick hinter die Kulissen, rollt die Entstehung und Umsetzung des Projekts auf und zieht Bilanz. In Berlin sind erstmals alle Ausstellungselemente zu sehen, die im Laufe der Tour hinzukamen: Cartoons und Comics auf Stühlen, ein Abecedarium und ein übergroßes Gästebuch in Form einer Endlos-Papierrolle. Die Etappen der Tournee haben zehn Künstler*innen aus fünf Ländern in einem Comic nachgezeichnet.

comiXconnection verbindet auch verschiedene Comic-Formate miteinander. Drei kleinere Sonderschauen machen deutlich, wie selbstverständlich solche Text-Bild-Kombinationen inzwischen in unserem Alltag sind.

Zunächst stellt das Künstlerkollektiv *migrantas* Piktogramme vor, entworfen aus den Zeichnungen von Migrantinnen. Ab 15. November dominieren Kochbücher, Museumsführer, Sach- und Lehrbücher die Wechselfläche. Beispiele aus dem weiten Feld des Comic-Journalismus folgen ab 31. Januar 2020.

VERANSTALTUNGEN

Wednesday, 11.09.2019, 8 pm

Modern Graphics, Kastanienallee 79, 10435 Berlin

Artist talk with Ileana Surducan and Roma Gavrilă

Together with artists Ileana Surducan and Roma Gavrilă we'll delve deep into the Romanian comic scene. Presentation and Q&A. Admission is free. In cooperation with Modern Graphics and the German Comics Association.

Friday, 13.09.2019, 7 pm

Gallery neurotitan, Rosenthaler Str. 39, 10178 Berlin

Max Andersson film evening

Tito on Ice, Sweden 2012, 76 min, D: Max Andersson, Helena Ahonen. To promote their book *Bosnian Flat Dog*, Swedish comic artists Max Andersson and Lars Sjunnesson tour the countries of former Yugoslavia with a mummified Marshal Tito in a refrigerator.
Flag Dog Town, Sweden / Germany 2017, 6:16 min, D: Max Andersson. We often overlook the flat dogs that populate the ground when we move through Berlin as normal-sized people. Screening followed by Q&A with Max Andersson and Helena Ahonen, organised by Stripburger/Forum Ljubljana and Gallery neurotitan as part of the exhibition *Stripburger in Print: since 1992* (6 – 28 September 2019).

Sonntag, 13.10.2019, 15 – 18 Uhr

Pikto-Button-Aktion:

Sei aktiv durch Piktogramme und Sprechblasen!

Piktogramme sind die visuelle Sprache von *migrantas*. Im Rahmen eines interkulturellen Dialogs und einer gemeinsamen Reflexion über Migration und Zusammenleben werden Piktogramme und Botschaften entwickelt. Die Workshopteilnehmer*innen erarbeiten Buttons und gestalten einen Pikto-Comic.

Ab Freitag, 15.11.2019

Neues bei comiXconnection:

Sonderschau *Comic im Alltag / Comic und Bildung*



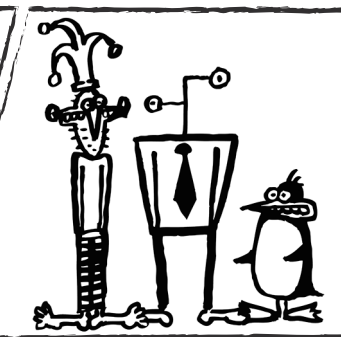
Branko © Igor Hofbauer



mester © Mátyás Lanczinger, 2010



Crows © Ileana Surducan



© Primož Bertonec, 2008



Book Bracket © Izar Lunaček



© Ciril Horjak

Sonntag, 17.11.2019, 15 Uhr

Kuratorinnenführung

Sonntag, 26.01.2020 sowie Sonntag, 23.02.2020, jeweils 15 – 18 Uhr

Workshop mit Felix Pestemer

My Story - Comiczeichnen für Anfänger*innen
Comics sprechen eine andere Sprache als Texte oder Bilder allein und eignen sich hervorragend als Medium für persönliche Erfahrungen, fantastische Geschichten oder politische Botschaften. In diesem Workshop begleitet der Künstler und Illustrator Felix Pestemer Sie auf ihren ersten Schritten hin zum eigenen Comic. Teilnahme ab 13 Jahren, Teilnehmerzahl begrenzt; Anmeldung unter 030 / 266 424242

Ab Freitag, 31.01.2020

Neues bei comiXconnection:

Sonderschau *Comic-Journalismus*

Samstag – Sonntag, 08. – 09.02.2020, jeweils 11 – 18 Uhr

Workshop Comic-Journalismus im MEK

Journalist*innen und Comiczeichner*innen untersuchen gemeinsam in Wort und Bild, wie Museen kulturelle und gesellschaftliche Wandlungsprozesse in Europa widerspiegeln. Bewerbungen an [lilian.pithan\[at\]deutscher-comiverein.de](mailto:lilian.pithan[at]deutscher-comiverein.de)
In Kooperation mit dem Deutschen Comicverein e.V.

Wednesday, 11.03.2020, 7 pm

Kino Movimiento, Kottbusser Damm 22, 10967 Berlin

Film evening

The Final Adventure of Kaktus Kid, Serbia 2018, 62 min, D: Đorđe Marković.

Comic-artist Aleksandar Zograf investigates the life of Veljko Kockar, a little known artist who created *Kaktus Kid* in Belgrade during WW II. Screening and Q&A with Aleksandar Zograf and Ivan Petrović. Admission is free. In cooperation with the German Comics Association. Please register at [lilian.pithan\[at\]deutscher-comiverein.de](mailto:lilian.pithan[at]deutscher-comiverein.de)

Samstag, 28.03.2020, 19 Uhr

Comic-Konzert von und mit Itay Dvori

Mit seinen abwechslungsreichen Kompositionen und Improvisationen verhilft der Pianist Itay Dvori unterschiedlichen Comics zu bunten Klanggemälden, die die Handlung umspielen und die Spannung erhöhen. Passgenau umhüllt die Musik die gleichzeitig projizierten Comic-Panels und zieht das Publikum in ihren Bann. Zur Finissage von **comiXconnection** spielt Itay Dvori zunächst eine Auswahl von Stücken aus seinem Repertoire, so die Vertonungen von



© Hilla Peled

Edmond Baudouins *Le Voyage* und Shaun Tans *The Arrival*. Zudem stellt er neue Musikstücke vor, die er eigens für diesen Abend zu Comics aus dem südöstlichen Europa komponiert hat. Weitere Infos unter www.itaydvori.com